

Р.Н. Нұрымқызы^{1,a} Т. Н. Парманкулова^{1,b}, С. С.Жакыпбекова^{1,c}

¹Казахский национальный медицинский университет имени С.Д.Асфендиярова, г.Алматы.
Казахстан, ^arakhimova-nurgul@mail.ru, ^bnurpharma@mail.ru, ^cs.zhakypbekova@mail.ru

ТРЕХЪЯЗЫЧИЕ СТУДЕНТОВ КАЗНМУ

Аңдатпа. Қарым-қатынас функциясы - орыс тілінің ЖОО-дағы орыс тілі курсыңда орыс тілді емес студенттерді қарым-қатынас жасай білуге оқыту-тілдің маңызды қызметтерінің бірі-тілдесу функциясын белсендіруге бағытталған. Түрлі тілде сөйлейтінде көптілді аудиторияда тілдегі және мәдениеттегі айырмашылықтарға байланысты тілдеуде көп қиындықтар байқалады.

Аннотация. Обучение коммуникации нерусских студентов в вузовском курсе русского языка призвано активизировать одну из важнейших языковых функций - функцию общения. Практика показывает, что часто носители разных языков в полиязыковой аудитории испытывают трудности в коммуникации из-за различий не только в языках, но и в культуре.

Abstract. Training of communication of non-Russian students in the university course of the Russian language is designed to activate one of the most important language functions - the function of communication. Practice shows that often carriers of different languages in a multilingual audience experience difficulties in communication because of the divergence of not only languages but also cultures.

Түйінді сөздер: аспект үштілдік, медициналық терминдер, зияткерлік әлеуетін арттыру, қарым-қатынас функциясы.

Ключевые слова: аспект трехязычия, медицинские термины, повышение интеллектуального потенциала, функция общения.

Keyword: aspect trilingual, medical terms, increasing intellectual capacity, communication function.

Актуальность. Обучение коммуникации нерусских студентов в вузовском курсе русского языка призвано активизировать одну из важнейших языковых функций - функцию общения. Практика показывает, что часто носители разных языков в полиязыковой аудитории испытывают трудности в коммуникации из-за расхождения не только языков, но и культур.

Проблемы межкультурной коммуникации оказались в последние годы в центре внимания психологов, лингвистов и методистов, занимающихся разработкой новых, современных методов преподавания языков - русского, родного и иностранного. Собственно методический аспект двуязычия имеет довольно большую историю, начиная с И.Алгынсарина.

Актуальность исследования обусловлена также и тем, что качественное языковое образование непосредственно связано с вопросами дарования поликультурной личности современного человека и его межкультурной коммуникации.

Теоретической и практической неразработанностью проблемы отбора и описания лексических средств в профессионально ориентированном обучении студентов медицинских специальностей;

- социальной значимостью русской медицинской терминологии в системе современной специальной коммуникации;

- необходимостью установления специфики лексического аспекта обучения русскому языку, выступающему не только как объект изучения, но и как средство, способствующее овладению будущей специальностью.

Основная цель исследования - разработка научных основ профессионально-ориентированной методической системы обучения трем языкам студентов, обучающихся по специальностям: «Общей Медицины», «Стоматология», «Медико-профилактического дело», «Общественной здравоохранения» и « Фармация».

В исследовании поставлены следующие задачи:

- определение лингвистических, психолингвистических, психологопедагогических основ освоения медицинской терминологий;
- выделение минимума наиболее коммуникативно актуальных терминологических единиц в учебных целях и определение уровня владения терминами специальности;
- осуществление опытно-экспериментальной проверки эффективности профессионально-ориентированной методической системы обучения русскому языку студентов казахского и иностранного отделения:
- определение оптимальных принципов и методов обучения продуктивному усвоению медицинских терминов в целях профессионального общения.

Научная новизна исследования:

- отобран тематический минимум профессиональных текстов, материал которых использовался для реализации ситуативных и активных методов профессиональной коммуникации;
- отобран и использован в системе заданий и упражнений трехязычный терминологический минимум (180 слов), обеспечивающий реализацию профессионально-коммуникативного принципа;
- разработаны модели трехязычной личности.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что: осуществлена идея моделирования системного применения современных инновационных технологий и методов обучения на базе профессионально-ориентированного учебного материала; выявлены особенности медицинских терминологии лексических систем в русском, казахском и английском языках.

Практическая значимость исследования состоит в отборе, организации терминологического материала на основе клишированных формул и определении его места в системе курса практических занятий, разработке эффективных приемов предупреждения отклонений в употреблении терминологических единиц. Материалы и результаты исследования могут быть использованы в целях совершенствования учебных программ, учебников, а также преподавателям и-практиками, ведущими практический курс русского языка в неязыковых вузах.

Методы исследования: 1) **моделирование:** разработка целевой модели трёхязычной личности специалиста медицинкой сферы, моделирование различных этапов исследования и обучения;

4) **диагностические** (педагогическое наблюдение, анкетирование, тестирование); экспериментальные (подготовка и проведение экспериментальной проверки разработанной теории и системы заданий и упражнений, направленных на формирование русской речевой коммуникативной компетенции, свидетельствующей о сформированности трёхязычие.

5) **количественные методы:** анализ количественных и качественных результатов эксперимента, формулирование выводов.

II. Актуальность темы.Актуальность данного исследования определена в соответствии со «Стратегией развития образования в Республике Казахстан на 2011-2020 гг.», культурной программой триединства языков. Работа направлена на решение противоречий в необходимости организации у студентов-медиков на занятиях профессионального русского языка мониторинга профессионально-коммуникативной компетенции и недостаточностью работ по данному направлению в методическом аспекте соответствующих вызовам информационно-коммуникационной эпохи. Автор отмечает, что

проблема формирования трёхязычия студентов на занятиях русского языка - одна из наиболее важных, поскольку результаты проведенных исследований среди студентов вузов в период с 2013 по 2016 годы и опыт работы в практическом курсе русского языка свидетельствуют о том, что подавляющее число студентов-казахов испытывают трудности в общении, в частности, в выражении своих мыслей на русском языке, умении подобрать речевые высказывания, соответствующие ситуации общения, допускают речевые неточности и ошибки в связи с интерферирующим влиянием родного языка. Вышесказанное позволяет сделать выводы о том, что в этих условиях «актуальность осмысления по-новому теории обучения, выработки методов, приемов и средств для формирования продуктивного трёхязычия студентов, возрастает». Студент вполне обоснованно выявляет противоречия: «Однако в исследованиях современных ученых методистов проблема координации дидактического лексико-тематического материала трех языков не была проблемой специальных исследований для облегчения усвоения этих языков».

В университете КазНМУ рассматривается обучение на трехязыках, по обучению 2016-2017 учебном году. Указанные в методичке вопросы для занятий рассматриваются на других языках и необходимо посетить одно занятие с элементами трехязычия.

Как проходят занятия кафедры университета со студентами :

1. Кафедра молекулярной биологии и генетики:
 - темы практических занятий и лекций, в содержание которых включены вопросы с разбором на втором и английском языке;
 - темы практических занятий с глоссарием на трех языках.
2. Кафедра патологической физиологии:
 - 15 тем на втором курсе, 18 тем на третьем курсе (100% все темы с глоссарием на трёх языках)
3. Кафедра микробиологии:
 - 36 тем по практическим занятиям в глоссарий включают новые термины по изучаемой теме и оформляются в виде таблицы из трех колонок – термин и пояснение термина дается на английском, родном и втором языке.
4. Кафедра нормальной анатомии:
 - на первом курсе на практическом занятии разбираем «Кости нижней конечности на трех языках»;
 - на втором курсе на практическом занятии разбираем « Нижняя полая вена » и «Воротная вена» на трех языках;
 - глоссарий на трех языках составлен по всем темам практических занятий;
 - используется видеофильмы на английском языке по всем темам;
 - БТЗ на английском языке составлена.
5. Кафедра фармакологии:
 - «Мозговой штурм», кейс стади, работа в малых группах проводится на трех языках.
6. Модуль валеологии:
 - метод TBL на тему «Репродуктивное здоровье»;
 - метод TBL на тему «Значение питания для здоровья. Основы рационального питания. значения белков, жиров, углеводов, воды»;
 - метод «BRAINSTORM» на тему «Введение в валеологию. Предмет и методы валеологии. Формирование ЗОЖ»;
 - метод TBL на тему «Методы диагностики здоровья»;
 - метод TBL на тему «Гиподинамия»;
 - метод TBL на тему «Пути продление жизни. Геронтология, геронтология».
7. Кафедра биологической химии:

- биохимия TBL, CBL, ЖИГСО, видеокастинг, мозговой штурм, блиц-опрос, ролевые и деловые игры;

- 810 тестовых заданий на трех языках.

8. Кафедра оториноларингологии:

- 5 курс ОМ – 10 занятий (100%)- включены вопросы с разбором на втором и английском языке;

- 4 курс ОМ – одно занятие на англ. языке и одно занятие на втором языке обучения;

- 3 курс стом.фак – одно занятие на англ. языке и одно занятие на втором языке обучения Игра «Whowant to be a millionaire?»

Видеоматериал по разделам оториноларингологии: по анатомии и физиологии околоносовых пазух, гортани, уха; физиологии слуха, голосообразования, механизмы развития синуситов; по эндоскопической ринологии, микрохирургии уха, эндоларингеальные операции, по классической тонзиллэктомии и хладноплазменной коблации показывают.

III. Научные результаты:

1. Обоснована синергетическая методология, интегрирующая когнитивно коммуникативный, компетентностный, социокультурный, и информационно-технологический и другие принципы в цельную систему обеспечивает научную **корректность** выбора методологии и технологии реализации принципов и методов обучения.

2. Обоснованы принцип координации содержания обучения русскому, казахскому и английскому языкам, на основе которого отобран и определён текстовый минимум для занятий по русскому языку.

3. Представлен терминологический минимум (около 150 единиц) на 3-х языках: русском, казахском и английском, ядро которых составляют термины, которые представлены в приложении

4. Экспериментальное исследование, представленное в докладе исследовании, является показателем солидного педагогического опыта и корректной реализации технологии использования как одного из возможных компонентов интегральной технологии трёхязычного образования. В работе описана схема для выполнения заданий с функциональными опорами по типам речевой деятельности: говорению, аудированию, чтению и письму.

5. Практическая значимость полученных результатов в разработке технологии использования с различными типами интерактивных заданий с целью формирования коммуникативной, когнитивной, информационной, лингвокультурологической и социокультурной компетенций в профессионально-медицинском дискурсе.

IV. Говоря о степени обоснованности и достоверности каждого результата в соответствии с научными положениями, выводами и заключением, сформулированными в докладе, следует отметить, что они достаточно полно и достоверно отражают логику исследования.

V. Новизна исследования- впервые в теории и технологии языкового образования представлена технология использования речевых стереотипов с методикой ассоциативных рядов, развивающих память, активизирующих работу обеих полушарий мозга. Это результат обобщения трудов российских, казахстанских и американских учёных. Ассоциатами усваиваемых языковых единиц являются опорные схемы, картинки, иллюстрации, фреймы, символы, шаблоны, а также фреймовые сети по ключевым словам, служащие опорой для запоминания и передачи содержания текста, гипертексты как нелинейные структуры и собственно линейные вербальные тексты. Использование мультимедийных программ и интернет-ресурсов позволяет обеспечить сопровождение читаемого текста звуком, музыкой, т.е. сценарием как типом фреймов.

VI. Оценка внутреннего единства и направленности полученных результатов на решение соответствующей актуальной проблемы- формирования казахского,русского, английского трехязычие при изучении практического курса русского языка, теоретической и прикладной задачи обеспечена соответствием теории и её методико-технологической части обучения русскому языку в школах и вузах с казахским языком обучения.

Ряд полученных научных результатов и конкретные практические рекомендации исследования, несомненно, окажут положительное влияние на процесс обучения практическому курсу русского языка и профессиональному русскому языку студентов неязыковых специальностей, так как они нацелены, во-первых, на повышение интеллектуального потенциала трёхязычного специалиста, во-вторых, обоснованно и достоверно описаны в соответствии с современным состоянием науки и вызовами информационной эпохи.

ЛИТЕРАТУРА

- [1]. http://kaznpu.kz/docs/dissertacionnie_raboti/Ongarbayeva_Aliya_Tynysovna
- [2]. <https://www.google.kz/>
- [3]. <http://articlekz.com/article/11917>
- [4]. kaznmu.kz